

# EUROPOS KONVENCIJOS DEL EKSTRADICIJOS ANTRASIS PAPILDOMAS PROTOKOLAS

Strasburas, 1978 m. kovo 17 d.

Valstybes Europos Tarybos nares, pasirašiusios šl Protokola,

noredamos palengvinti Europos konvencijos del ekstradicijos, pasirašytos 1977 m. gruodžio 13 d. Paryžiuje (toliau - Konvencija), taikyma finansiniu nusikaltimu srityje;

laikydamosi nuomones, kad yra pageidautina papildyti Konvencija kai kuriais kitais aspektais,

s u s i t a r e :

## I skyrius

### 1 straipsnis

Konvencijos 2 straipsnio 2 dalis papildoma tokia salyga:

"Ši teise taip pat galioja nusikaltimams, už kuriuos taikomos pinigines sankcijos."

## II skyrius

### 2 straipsnis

Konvencijos 5 straipsnis pakeičiamas šiomis salygomis:

"Finansiniai nusikaltimai

1. Pagal Konvencijos nuostatas už nusikaltimus, susijusius su mokesciais, muitais ir mainais, susitarianciosios Šalys taiko ekstradicija tada, kai prašomosios Šalies Istatymai numato tokio pobudžio nusikaltima.
2. Negalima atsisakyti taikyti ekstradicija remiantis tuo, kad prašomosios Šalies Istatymas nenumato tokios pat rušies mokesciu arba kad jie nereguliuoja mokesciu maitu ir mainu taip, kaip prašanciosios Šalies Istatymai."

## III skyrius

### 3 straipsnis

Konvencija papildoma šiomis nuostatomis:

"Nuosprendžiai "in absentia"

1. Kai susitariancioji Šalis reikalauja iš kitos susitarianciosios Šalies išduoti asmenl, kad lvykdytu nuosprendl ar jI sulaikytu pagal sprendima, padaryta in absentia, prašomoji Šalis gali atsisakyti jI išduoti, jeigu Šalies nuomone, proceduros, kuriomis buvo vadovaujamosi priimant nuosprendl, neužtikrino minimaliu teisiu l gynyba, pripažlstamu kiekvienam, kaltinamam padarius nusikaltima. Nepaisant to, ekstradicija suteikiama, jeigu prašancioji Šalis duoda pakankama garantija, kad reikalaujamam asmeniui bus užtikrinta teise l bylos peržiurejima garantuojant gynybos teise. Šis sprendimas lgalina prašanciaja Šall, jei nuteistasis neprieštarauja, vykdyti nuosprendl. Kitu atveju išduodamam asmeniui yra keliamo byla.

2. Prašomoji Šalis privalo informuoti asmenį, kurio ekstradicijos yra reikalaujama, apie jam padaryta nuosprendį in absentia."

#### **IV skyrius**

##### **4 straipsnis**

Konvencija papildoma šia sąlyga:

"Amnestija

Ekstradicija nėra suteikiama už nusikaltima, dėl kurio prašomojoje Šalyje buvo paskelbta amnestija ir už kuri nubausti pagal savo Įstatymus yra kompetentinga pati Šalis."

#### **V skyrius**

##### **5 straipsnis**

Konvencijos 12 straipsnio 1 dalis pakeičiama šia sąlyga:

"Prašymas yra pateikiamas raštu ir yra adresuojamas prašanciosios Šalies Teisingumo ministerijos prašomosios Šalies Teisingumo ministerijai, nepaisant to, neatmetama ir diplomatinio perdavimo galimybė. Dėl kitu bendravimo priemoniu susitariama tiesiogine dvių ar daugiau Šalių sutartimi."

#### **VI skyrius**

##### **6 straipsnis**

1. Šis Protokolas gali pasirašyti visos valstybės Europos Tarybos nars, Konvencijos signatarės. Jis turi būti ratifikuotas, priimtas ar patvirtintas. Ratifikavimo raštai, priemimo ar patvirtinimo dokumentai deponuojami Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui.

2. Protokolas įsigalioja praėjus 90 dienu po trečiojo ratifikavimo, priemimo ar patvirtinimo dokumento deponavimo.

3. Vėliau ratifikavusioje, priemusioje ar patvirtinusioje valstybeje Protokolas įsigalioja praėjus 90 dienu po to, kai ji perduoda ratifikavimo, priemimo ar patvirtinimo dokumenta.

4. Valstybe Europos Tarybos nare negali ratifikuoti, priimti ar patvirtinti šio Protokolo, jei ji tuo pačiu metu ar anksčiau nebuvo ratifikavusi Konvencijos.

##### **7 straipsnis**

1. Šiam Protokolui įsigaliojus, bet kuri prie Konvencijos prisijungusi valstybe gali prisijungti ir prie Protokolo.

2. Toks prisijungimas įsigalioja Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui perdavus prisijungimo dokumenta. Pastarasis pradeda galioti praėjus 90 dienu nuo jo perdavimo.

##### **8 straipsnis**

1. Pasirašydamos ar deponuodamos ratifikavimo raštus, priemimo, patvirtinimo ar prisijungimo dokumentus, visos valstybės gali nurodyti teritorija arba teritorijas, kuriose bus taikomas šis Protokolas.

2. Visos valstybės, deponuodamos ratifikavimo raštus, priemimo ar patvirtinimo dokumentus ar kada nors vėliau, pranešdamos apie tai Europos Tarybos

Generaliniam Sekretoriui, gali išplesti šio Protokolo taikymo sritį pranešime nurodytoje teritorijoje ar teritorijose, už kuriu tarptautinius ryšius minetoji Šalis yra atsakinga ir kuriu vardu prisiima Isipareigojimus.

3. Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui adresuotu pranešimu galima atšaukti bet kurio pranešimo, padaryto pagal anksčiau mineta dalia, taikyma bet kurioje teritorijoje. Atšaukimas pradeda galioti praėjus 6 mėnesiams nuo to laiko, kai Europos Tarybos Generalinis Sekretorius gauna pranešimą.

## **9 straipsnis**

1. Šiam protokolui taip pat taikomos valstybes padarytos išlygos dėl šios Konvencijos. Išimtis yra daroma tuo atveju, kai pasirašydama arba deponuodama ratifikavimo raštus, priemimo, patvirtinimo arba prisijungimo dokumentus, Vyriausybė nurodo kitaip.

2. Pasirašydama arba deponuodama ratifikavimo rašta, priemimo, patvirtinimo arba prisijungimo dokumenta, bet kuri valstybė turi teisę paskelbti, kad ji pasilieka teisę:

a) nepriimti ir nevykdyti I skyriaus;

b) nepriimti ir nevykdyti II skyriaus arba vykdyti tik II skyriaus 2 straipsnį, susijusį su tam tikrais nusikaltimais arba jų kategorijomis;

c) nepriimti ir nevykdyti III skyriaus arba priimti tik šio skyriaus 3 straipsnio 1 dalį.

3. Visos susitariančiosios Šalys gali atšaukti išlyga, padaryta remiantis ankstesne dalimi, pranešdamos apie tai Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui. Pranešimas Isigalioja nuo jo gavimo dienos.

4. Susitariančioji Šalis, taikanti šiam Protokolui išlyga, padaryta dėl Konvencijos nuostatos, arba padariusi išlyga dėl šio Protokolo nuostatos, negali reikalauti iš kitos susitariančiosios Šalies tokios nuostatos taikymo; tačiau dalines ar sąlygines išlygas atveju ji gali reikalauti tokio taikymo tiek, kiek pati ja pripažįsta.

5. Negalimos kitos išlygos dėl šio Protokolo nuostatu.

## **10 straipsnis**

Apie šio Protokolo taikymą reikia informuoti Europos Tarybos Nusikaltimų problemų komitetą, kuris gali daryti viską, kas yra būtina draugiškam visu išskylančių problemų sprendimui palengvinti.

## **11 straipsnis**

1. Visos valstybės gali denonsuoti šį Protokola, pranešdamos apie tai Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui.

2. Toks denonsavimas Isigalioja po šešių mėnesių nuo tos datos, kai Generalinis Sekretorius gauna pranešimą.

3. Denonsavus šia Konvencija tuo paciu denonsuojamas ir šis Protokolas.

## **12 straipsnis**

Europos Tarybos Generalinis Sekretorius turi pranešti valstybėms Europos Tarybos narems ir prie Konvencijos prisijungusioms Šalims apie:

- a) kiekviena šio protokolo pasirašyma;
- b) kiekviena ratifikavimo rašto, priemimo ar patvirtinimo dokumento deponavima;
- c) kiekviena šio Protokolo Įsigaliojimo pagal 6 ir 7 straipsnius data;
- d) kiekviena pareiškima, gauta 8 straipsnio 2 ir 3 dalių nuostatu tikslui;
- e) kiekviena pareiškima, gauta 9 straipsnio 1 dalies nuostatu tikslui;
- f) kiekviena pagal 9 straipsnio 2 dalį padaryta išlyga;
- g) kiekviena pagal 9 straipsnio 3 dalį įvykdyta išlygos atšaukima;
- h) kiekviena pagal 11 straipsnio nuostatas padaryta ir gauta pranešima ir deponavimo Įsigaliojimo data.

Protokola patvirtina visus Įgaliojimus turintys žemiau pasirašiusieji.

Protokolas sudarytas 1978 metų kovo 17 dieną Strasbūre anglų ir prancūzų kalbomis. Abu tekstai autentiški ir sudaro vieną egzempliorių, kuris turi būti saugomas Europos Tarybos archyvuose. Europos Tarybos Generalinis Sekretorius turi pasiūsti kiekvienai signatarei ir prisijungusiai valstybei patvirtintus nuorašus.